

УКД 811.161.1:81'33

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ НА РУССКОЯЗЫЧНЫХ WEB-САЙТАХ УКРАИНЫ

Черняевская О.Г.

*Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского, Симферополь, Украина
E-mail: olesyablack@list.ru*

В статье рассматриваются некоторые вопросы относительно гипертекстовой организации информационной структуры web-сайтов юридической направленности и лингвистического оформления гиперссылок, составляющих меню данных web-сайтов.

Ключевые слова: гиперссылка, web-сайт юридической направленности, синтаксическая конструкция

Постановка проблемы Одной из важных задач современного общества является повышение правовой культуры. Мы получаем правовые знания из официальных вестников законов, учебных изданий, газет, консультаций юристов и средств массовой информации. Сравнительно новым каналом получения правовых знаний является Интернет. Коммуникативное пространство Интернета становится одним из основных каналов популяризации правового знания в обществе и, следовательно, влияет на повышение правовой культуры. Новые информационные технологии позволяют хранить и оперативно передавать большие объемы правовой информации и взаимодействовать с большим количеством участников юридической коммуникации. Лебедева Н.Н. отмечает, что, «будучи агентом правовой социализации, Интернет обладает потенциальной возможностью воспитывать уважение к правому закону, развивать правовое мышление, формировать правовую культуру и обеспечивать социально активное поведение в правовой сфере» [6, 133]. Интернет способствует распространению правового знания и является новой коммуникативной средой его представления. Изучение лингвистических особенностей гипертекстовой организации информационной структуры web-сайтов юридической направленности является интересным материалом для лингвистического анализа, так как позволяет выделить основные синтаксические конструкции в интерфейсе, с помощью которых представлены основные блоки информации на пространстве данных web-ресурсов, определить степень комфортности навигации по данным тематическим ресурсам для широкого круга Интернет аудитории, выявить специфические стилистические и жанрово-композиционные особенности представления правового знания в сети Интернет.

Целью данного исследования является выделение лингвистических особенностей презентации правового знания на пространстве специализированных web-сайтов юридической направленности, рассмотрение синтаксических конструкций, которые используются в оформлении интерфейса и обеспечивают комфортный поиск информации и коммуникацию адресатов юридической информации.

Общий анализ исследований и публикаций по проблеме

Влияние Интернета на различные сферы общественной жизни вызывает постоянный интерес в научной среде. Проводятся исследования свойств языка Интернета как специфического средства коммуникации (Д. Кристалл, Е. Горошко), рассматриваются характеристики русского языка, используемого в российском Интернете (Г.Н. Трофимова, 2001, Л. Ю. Иванов, составляются классификации интернет-метафор русского языка (А.Е. Войкунский), анализируется компьютерный (электронный, виртуальный, сетевой, Интернет- дискурс (Е.Н.Галичкина), когнитивно-прагматические особенности электронной коммуникации (И.А. Хребтова), сценарии диалога в web-пространстве (С.С.Дикарева).

Объектом нашего исследования стали материалы русскоязычных web-сайтов юридической направленности украинского сектора Интернет.

В статье Дикаревой С.С. Чернявской О.Г. «Язык права в Интернет-коммуникации: когнитивные и прагматические измерения» отмечается, что «лингвистический мониторинг юридических Интернет-ресурсов и изучение когнитивных установок создателей Web-ресурсов и прагматических составляющих информации представляет собой актуальную лингвистическую задачу» [3, 263]

Мы рассматриваем web-сайт юридической направленности как пространство, на котором существуют различные комплексы ситуаций и представлены юридические знания для широкой аудитории. Выделяются 4 основных типа web-ресурсов, объединенных общей юридической тематикой:

- 1) порталы и сайты органов государственной власти;
- 2) базы законодательства;
- 3) правовые СМИ в сети Интернет;
- 4) сайты юридических фирм и страницы известных юристов

[3, 263]

Доступ к информации юридической направленности осуществляется через пользовательский интерфейс соответствующих web-страниц. Он представляет собой, как правило, сочетание навигационных меню, графики и текстовой информации. Юридическая информация на пространстве web-сайта имеет гипертекстовую структуру и сгруппирована и упорядочена в значимые части (разделы) с помощью гиперссылок, которые оформлены различными синтаксическими единицами (предложениями, словосочетаниями, отдельными словоформами). Гиперссылки выполняют функцию заголовков и обозначают блоки информации, которые тематически связаны с линейным текстом или с другими гипертекстовыми структурами на других страницах сайта. Как отмечает А.А.Атабекова, «ссылки характеризуют своеобразие Web-страницы по сравнению со страницами газет и журналов: на одной Web-странице, помимо основного линейного текста, расположены заголовки других тематически связанных с ним текстов, находящихся на других страницах, часто связанных отношениями определенной иерархии» [1, 76].

Рассмотрим отношения иерархии в представлении блоков информации на web-сайтах юридической направленности на нескольких конкретных примерах.

Проанализируем гипертекстовую организацию меню Интернет-ресурса первого типа – сайта Верховная Рада Автономной Республики Крым (<http://www.rada.crimea.ua/>).

Главное меню данного сайта состоит из следующих пунктов: Новости; Председатель ВР АРК; Структура ВР АРК; Символы и знаки отличия АРК; Основы деятельности ВР АРК; Норматворческая деятельность; Работа с обращениями граждан; Счетная палата ВР АРК; Крымское землячество в Киеве; Архивная версия сайта.

Все гиперссылки, представленные в главном меню, имеют различную «глубину»: то есть иерархическая структура меню имеет несколько уровней. Например, гиперссылка Председатель ВР АРК обозначает собой меню второго уровня: Биография; Фотогалерея; Интервью, выступления; Советы по молодежной политике при Председателе ВР АРК; Совет по человеческой безопасности и развитию при Председателе ВР АРК; Совет по делам инвалидов при Председателе ВР АРК; Мероприятия «Найди солдата!»

Гиперссылка Мероприятия «Найди солдата!» раскрывает меню третьего уровня: Нормативно правовые акты; Информация.

Гиперссылка Нормативно правовые акты далее раскрывает четвертый уровень меню – гиперссылки на конкретные нормативно-правовые документы: Решение Верховной Рады Автономной Республики Крым № 1084-5/08 от 18.12.08; Решение Верховной Рады Автономной Республики Крым № 835-5/08 от 16.04.08; Постановление Верховной Рады Автономной Республики Крым № 607-5/07 от 24.10.07

Нормативно-правовые акты представлены в виде линейного текста без гипертекстовой структуры и полностью соответствуют печатной версии. Также при навигации по данному сайту адресат может по гиперссылкам перейти к конкретным текстам законов, документам, образцам оформления документов, статьям и т.д.

Таким образом, от наиболее общей информации, представленной в виде гиперссылок, адресат переходит к конкретной информации и в результате - к линейному тексту. Предоставление доступа к полнотекстовым нормативно-правовым актам является специфической чертой web-ресурсов юридической направленности. Композиционная организация меню сайта имеет четкую, логичную структуру.

Рассмотрим гипертекстовую организацию меню сайта четвертого типа (сайты юридических фирм и страницы известных юристов) - сайта юридической компании «Приоритет» <http://prioritet.jurportal.org/index.htm> Основное меню сайта имеет двухуровневую структуру и состоит из следующих пунктов: Главная; Услуги компании; Юридическая консультация; Контакты; Карта сайта.

Далее, пункт главного меню Услуги компании имеет подменю второго уровня, который состоит из следующих пунктов: *Услуги адвоката*; *Абонентское юридическое обслуживание*; *Регистрация, перерегистрация предприятий*; *Ликвидация предприятий*; *Юридическое сопровождение сделок с недвижимостью*; *Правовая поддержка клиентов при проведении налоговых проверок, а также споров с другими контролирующими органами*; *Юридические консультации*.

Каждая из данных гиперссылок обозначает собой линейный текст с элементами гипертекста (внутренние гиперссылки на конкретные части линейного текста). Дан-

ный Интернет-ресурс имеет двухуровневое меню, что отражает общую картину представления юридических знаний на web-сайтах четвертого типа (сайты юридических фирм и страницы известных юристов). Основная информация данных сайтов (линейный текст) представлена на главной странице и на страницах связанных гиперссылками с главным меню.

Далее от анализа иерархической структуры меню web-сайтов юридической направленности перейдем к анализу синтаксических конструкций, которые реализуются в названиях пунктов меню юридических web-сайтов. Каждый из данных пунктов меню представлен гиперссылкой, которая, как уже отмечалось ранее, оформлена различными синтаксическими единицами: предложениями, словосочетаниями, отдельными словоформами.

Анализ web-сайтов четырех типов показал, что в оформлении меню первого уровня web-сайтов доминируют имена существительные в именительном падеже в формах единственного и множественного числа ($N_{1\text{ sg}}$, $N_{1\text{ pl}}$).

Приведем некоторые примеры:

$N_{1\text{ sg}}$ - Право <http://www.prava.net.ua/>; ЮрПремия <http://www.yurpractika.com/>; Закон <http://www.pravouch.com/>; Приватизация <http://www.prava.net.ua/>; Кодекс <http://pravoved.in.ua/>; Подписка <http://www.yurpractika.com/>

$N_{1\text{ pl}}$ - Комментарии <http://pravo.com.ua/>; Рубрики; Законы <http://www.uapravo.org/>; Суды <http://pravo.com.ua/>; Алименты <http://www.prava.net.ua/>.

Для указания адресата юридической информации при оформлении пунктов меню используется конструкция N_3 - Юристам <http://vash-yurist.com.ua/>, Юристу <http://www.ligazakon.ua/>, Частным лицам <http://tcg.net.ua/>.

Также были выделены следующие наиболее часто встречающиеся номинативные конструкции:

$N_{1\text{ sg}}$ и $N_{1\text{ sg}}$ - Отцы и Дети <http://www.prava.net.ua/>, Банк и Клиент <http://www.prava.net.ua/>, ДТП и ПДД <http://www.prava.net.ua/>;

$N_{1\text{ sg}}$ $N_{1\text{ sg}}$ и $N_{1\text{ sg}}$ - Усыновление, Опека и Попечительство <http://www.prava.net.ua/>;

$N_{1\text{ sg}}$ / $N_{1\text{ sg}}$ - Регистрация/Пропуска <http://www.prava.net.ua/>;

Вызывает интерес конструкция $N_1 \& N_1$ - Банковское право & Финансы <http://www.4lawyers.ru/>; ГЧП & Инфраструктура <http://www.4lawyers.ru/>. Употребление союза and (&) на английском языке отражает специфическую черту Интернет-дискурса – инкрустацию англицизмов в оформлении меню web-сайтов.

Отдельного внимания заслуживают именные конструкции с предлогами в оформлении пунктов меню данных web-сайтов. На проанализированных страницах для оформления ссылок используются предложные конструкции для таких указания на того, кому адресована информация или о чем эта информация. Выделены следующие именные конструкции:

О N_6 - О проекте <http://www.yurist.kharkov.ua/>, О сайме <http://www.4lawyers.ru/>.

Для N_2 - Для юристов <http://www.jurist.net.ua/>, Для частных лиц <http://www.lawyersunion.org.ua/>, для иностранцев <http://www.yurist3000.com.ua/>.

Результаты проведенного лингвистического анализа в дизайне web-сайтов юридической направленности активно используются местоимения. Предпочтение отдается личным, притяжательным и вопросительным местоимениям.

Для оформления гиперссылок на информацию о деятельности, составе и проектах различных правовых организаций, используется форма притяжательного местоимения первого лица. Приведем некоторые примеры: *Наши публикации* <http://www.yurist3000.com.ua/>; Про нас <http://www.lawyersunion.org.ua/>; Наши клиенты <http://jurdopomoga.com.ua/>; Наши юристы <http://vash-yurist.com.ua>. В меню web-сайтов юридической направленности используются императивные и инфинитивные глагольные конструкции, которые определяют действия пользователя на пространстве web-страницы. Они обозначают потенциальные действия и побуждают к активному действию - использованию предлагаемых услуг и обмену информацией.

Также императивные конструкции побуждают получить дополнительную информацию.

Часть императивных глагольных конструкций традиционно используется в оформлении web-страниц. Выделены следующие наиболее часто встречающиеся глагольные конструкции: **V inf** - Ответить <http://www.yurist.kharkov.ua/>; Войти!! <http://pravo.com.ua/>; **V inf N₄** Задать вопрос <http://jurdopomoga.com.ua/>; Просмотреть статистику; <http://www.yurist.kharkov.ua/>; **Заказать регистрацию** <http://www.copyright.com.ua/>;

V inf с Pron₅ - Связаться с нами <http://www.4lawyers.ru/>

Выводы Подводя итог, подчеркнем, что юридическая информация на пространстве web-сайта сгруппирована и упорядочена в значимые части разделы с помощью гиперссылок, оформленных различными синтаксическими единицами. Иерархия размещения гиперссылок отражает рационально-логическую структуру гипертекстового представления правового знания в Интернете. В рамках данного исследования были рассмотрены некоторые структуры представления правового знания на web-сайтах юридической направленности различных типов и способы его концептуальной организации на пространстве Web-сайтов. Выявлены основные синтаксические конструкции, используемые в оформлении главного меню юридических web-сайтов, которые отражают специфику представления правового знания в сети Интернет.

Список литературы

1. Атабекова А.А. Сопоставительный анализ функционирования языка на англо- и русскоязычных Web-страницах : автореф. дис. на соиск. степени докт. фил. наук: спец 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» / Атабекова Анастасия Анатольевна; Российский университет дружбы народов. - Москва, 2004. - 35, [1] с.вкл.обл.: ил. - Библиогр.: с. 34-35.
2. Войскунский А.Е. Метафоры Интернета / А.Е. Войскунский // Вопросы философии. — М, 2001. — № 11. — С. 97-112.— Библиогр.: с. 111-112.
3. Дикарева С.С. Диалогическое пространство и сценарии жанров Интернета / С.С.Дикарева // Горизонти прикладної лінгвістики та лінгвістичних технологій: Матеріали міжнародної конференції Megaling'2007. — 2007. — С. 495-500

4. Дикарева С.С. Чернявская О.Г. Язык права в интернет-коммуникации: когнитивные и прагматические измерения /С.С. Дикарева, О.Г. Чернявская //Лінгвістичні студії: Сб. наук. проць / Донецький нац. ун-т; наук. ред.. А.П. Загнітко. – Донецьк: ДонНУ. - 2010. – Вип..21. - с. 260-267. Библиогр.: с. 267.
5. Галичкина Е.Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках (на материале жанра компьютерных конференций): автореф. дис. на соискание научной степени канд. филол. наук : спец. 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» / Е.Н. Галичкина; Волгоградский гос. пед. ун-т. - Волгоград, 2001. — 19 с. : с.вкл.обл.: ил. – Библиогр.: с. 17-19.
6. Лебедева Н.Н. Право. Личность. Интернет / Лебедева Н.Н. – Москва : Волтерс Клувер, 2004. - 232. – ISBN: 5-466-00048-5.
6. Трофимова Г.Н. Функционирование русского языка в Интернете: концептуально-сущностные доминанты : автореф. дис. на соиск. степени докт. фил. наук: спец 10.02.01 «10.02.01 » / Трофимова Г.Н. ; Рос. ун-т дружбы народов. - М., 2004 – с.вкл.обл.: ил. – Библиогр.: с. 34-35.
7. Crystal, D., Language and the Internet / David Crystal. –Cambridge: Cambridge University Press, 2001 - 272 pp. - ISBN 0521868599.

Чернявська О. Г. Синтаксичні особливості представлення юридичної інформації на російськомовних web-сайтах України / О. Г. Чернявська // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2010. – Т. 23 (62), № 3. – С. 232-237.

У статті розглядаються деякі питання відносно гіпертекстової організації інформаційної структури web-сайтов юридичної спрямованості і лінгвістичного оформлення гіперпосилань, що становлять меню даних web-сайтів.

Ключові слова: гіперпосилання, web-сайт юридичної спрямованості, синтаксична конструкція

Chernyavskaya O. Syntactic features of legal information presentation on the ukrainian web-sites in the russian language / O. Chernyavskaya // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2010. – Vol. 23 (62), No 3. – P. 232-237.

The article deals with some aspects of hypertext arrangement of legal web sites information structure and linguistic design of hyperlinks that make up the menu of these web-sites.

Key words: hyperlink, legal website, syntactic construct

Поступила в редакцію 01.09.2010 г.